

На сегодня Россия – второй производитель нефти в мире и крупнейший владелец и разработчик запасов газа. В последнее время все больше и больше российских компаний участвуют в международных проектах по строительству новых и реконструкции уже существующих трубопроводов, освоению новых технологий производства нефти, производства нефтехимических продуктов, переработки нефти, а также поставке нефтехимического, химического и нефтегазового оборудования на мировой рынок, в том числе экспортирование трубной продукции иностранным партнерам. Для успешного конкурентирования на международном рынке российским компаниям необходимо соответствовать требованиям международных стандартов. Одним из институтов, получивших всемирное признание, является Американский институт нефти и газа API. Данный институт обеспечивает деятельность по регулированию вопросов в области нефтехимической, химической и нефтегазовой промышленности. Стандарты API распространяются на все сегменты нефтяной и газовой промышленности.

Как показал анализ запросов в Яндексе, спрос на эти стандарты среди российских компаний достаточно высок, а наиболее популярными являются **API 5CT, API 610, API Spec 5L, API Spec 7**.

Стандарты API используются в масштабе всего мира, и покрывают все аспекты нефтяной и газовой отрасли, включая добычу, производство, транспортировку морем и трубопроводами, переработку, продажу, маркетинг, службы и поддержку.

В настоящее время на рынке России не так много компаний, официально поставляющих данные стандарты. Одной из таких компаний является компания Нормдокс, которая предлагает услуги по поиску и предоставлению стандартов API на территории России и стран СНГ.

Одной из услуг, сопутствующих поставке данных стандартов, является перевод стандартов. Поскольку API изначально является американской организацией, текст стандартов API поставляется только на языке оригинала, т. е. на английском, поэтому российские компании неизбежно сталкиваются с проблемой перевода стандартов на русский язык. Перевод стандартов, как разновидность технического перевода, является одним из самых сложных.

От качества перевода стандартов зависит производство продукции, ее эксплуатация, надежность; безопасность рабочего персонала и потребителей. Поэтому далеко не каждые переводческие компании способны корректно и технически верно справиться с этой задачей.

Компания Нормдокс, подобрала высококвалифицированных переводчиков, имеющих

богатый опыт в области стандартов по теме нефть и газ и успешно предоставляет услуги по переводу стандартов API.

Также компания Нормдокс предоставляет услуги по актуализации стандартов, чтобы клиенты компании могли вовремя узнавать об изменениях стандартов и пользоваться актуальными стандартами API.

В заключение добавим, что в целом, от соответствия российской продукции международным стандартам зависит не только состояние отечественной промышленности, но и экономики страны в целом.